

5th week: LESSON 12. Grammar: Imperfective versus Perfective verbs. Medical
Czech: Symptoms of diseases (L4)..

Mám příznaky. I have symptom.

Jsem nachlazený = I got cold

Mám rýmu. – Smrkám. Kýchám.

Mám kašel. – Kašlu.

Mám teplotu.

Mám horečku.

Bolí mě hlava, břicho, v krku; bolí mě hrudník. Bolí mě svaly. Bolí mě celé tělo.

Nemůžu polykat (swallow); nemůžu mluvit, nemůžu myslet, spát, brát léky.

Jsem unavená; jsem slabá.

Jsem malátný.

Listen and answer the questions (ano x ne)

Paní Novákovou bolí v krku

<http://mluvtecesky.net/en/courses/medical1/2/5>

1. Paní Novákovou bolí v krku už týden.
a. NE – DVA dny
2. **Nebrala žádné** léky. Did not take any ..
a. **Zkoušela jsem = I tried tablety a spreje;**
3. Paní Nováková má chřipku. Flu
a. NE. Má angínu
4. **Bude brát** antibiotika dva **krát** denně = každý den. Twice a day
a.
5. Paní Nováková potřebuje vystavit potvrzení o pracovní neschopnosti.
a. Nepotřebuje ten papír. **Vezme si** dovolenou.
6. Při **kontrole** bude mít odběry krve a moči. During check-up; krev = blood; moč =
urine; odběr = the taking
a. ANO.

Brát*, беру, bral jsem / vzít, vezmu, vzal jsem = to take

DIALOG DOKTOR – PACIENT

P1: Dobrý den, pane doktore. / paní doktorko.

D1: Dobrý den, pane Punčocháři / paní Punčochářová

D2: Jak se cítíte dnes? (*how do you feel today*)

Co vás sem přivádí?

Jaké máte potíže? (*medical problems*)

Jaké máte problémy?

Co vás bolí?

Všechno v pořádku? Everything ok

P2: [symptom time] Bolí mě hlava. Bolí mě uši. Bolí mě zuby...

Jsem unavený. Jsem letargický.

Nemůžu polykat, chodit...

D3: [detail] Jak dlouho...

Jak dlouho máte ty potíže?

Jak dlouho vás bolí hlava?

Jak dlouho jste unavený?

P3: Od pondělí. Týden. Dva roky.

D4: **Máte teplotu?** Máte kašel? Spíte dobře? Máte závratě? Jíte dobře? Je vám špatně od žaludku?

Jak se dnes cítíte? = how do you feel today?

D4: Jak je **vám**? How do you feel? What is wrong?

Je mi dobře. **Je mi špatně od žaludku.**

D5: [diagnóza] **Asi** máte chřipku. Myslím, že to je chřipka. Vypadá to na chřipku (it looks like)...

P5: Pane doktore, bojím se, že umřu.

D6: Nebojte se, **to je v pořádku.** Každý člověk umře. Já taky.

D6: [solution] Musíte jít k specialistovi.

Musíte brát antibiotika **jeden týden** po dvanácti **hodinách** = 7 days every 12 hours.

Musíte přijít na kontrolu příští týden / v pondělí / ...

KONTROLU!

Děkuju moc, pane doktore. Nashledanou.

D7: Nashle.

Doplňujte „**bolest**“ (noun) or „**bolet**“ (verb) in suitable forms.

1. **Bolí** to tady, pane doktore, na hrudi.
2. Cítíte ještě jinou **bolest**? Jiná: other
3. Cítíte nějakou **bolest**?
4. Co tu **bolest** způsobuje? *what is causing...*
5. Jak dlouho vás to **bolí**?
6. Jaká je ta **bolest**?
7. Je to velká **bolest**?
8. Mohla byste mi ukázat, kde vás to **bolí**? *Could you show me*
9. Můžete tu **bolest** popsat? *describe*
10. Včera to **bolelo** celý den, ale dnes je to lepší.
11. Bolí mě jícen – Včera mě bolel jícen.
12. Bolí mě hlava – Včera mě bolela hlava.
13. Bolí mě břicho – Včera mě bolelo břicho.
14. Bolí mě ledviny. – Včera mě bolely ledviny.

Connect the left and the right part

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Bolí mě v krku. | A. doma. |
| 2. Mám zalehlé | B. po dvanácti hodinách. |
| 3. Musíte zůstat | C. pravé ucho. |
| 4. Otevřete ústa. | D. ranní moč. |
| 5. Budete brát antibiotika | E. odběry krve. |
| 6. Máte angínu, | F. na šest dní. |
| 7. Zítří přinesete | G. je nutné to přeléčit. |
| 8. Uděláme vám | H. dva dny. |

IMPERFECTIVES	PERFECTIVES
usual / iterative	exceptional / one-time
každý den obvykle (usual)	dneska výjimečně (exceptionally)
duration	begining / end

celý den od rána 10 minut hodinu dvě hodiny celou noc týden měsíc	začít: <i>Začalo to bolet teď.</i> přestat: <i>Přestalo to bolet, když jsem si vzal paralen.</i> poprvé: for the first time naposledy: for the last time
	moments in past (před) or future (za)
	před hodinou hour ago před minutou před dvěma dny před měsícem za hodinu za 5 minut in 5 minutes
unfinished bussiness	finished: hotovo!

Fill in the sentences with imperfective (always on left side) or perfective verbs based on the context.

YELLOW BOOK, 127/4 + 127/5

Včera **četla** od rána do večera. She was reading it

Jana **přečetla** celou knihu. She finished the book.

Jíst / sníst = to eat

Pavel jedl večeři a šel spát. He was eating his diner and went to bed.

Pavel snědl večeři a **potom** šel spát. He finished his diner and then he went to bed.

Opravovat / opravit – to repair, to fix, to correct

David nemohl jít na fotbal, protože celý den **opravoval** auto. He was fixing his car whole day

David opravil kolo a pak mohl jet na výlet. He fixed it and then he could go for a trip.

Psát / napsat = to write (napsat = to pass)

Sekretářka **napsala** dopis (letter) a šla na poštu. She wrote the letter.

Psala dopisy a telefonovala celé odpoledne. She was writing...

Kdo **napíše** credit test, bude mít credit.

imperfectives and perfectives in medicine

brát, беру / vzít, vezmu (to take – in normal meaning)

Pane Nováku, pamatujete si, jaké léky na srdce **berete**? *do you remember*

Bolí mě od rána hlava, musím si **vzít** nějaký **lék na bolest**. *painkillers*

Dneska je zima, **vezmu** si teplý svetr.

Je to narkoman, **bere drogy**.

odebírat, odebírám / odebrat, odeberu (to take – usually in medical meaning)

Lékaři **odebírají** anamnézu pacientovi **mnohokrát za život**. *take patient's history*

Student **dnes** musí **odebrat** anamnézu panu Novotnému.

Sestra vám ted' **odebere** krev, pane Novotný. *take blood*

Sestra vám ted' ~~**bude odebírat**~~ krev, pane Novotný. *(for hours)*

Budeme vám **odebírat** krev každý týden, pane Novotný. *(every week)*

používat / použít *to use*

Chirurgové při operacích **používají** skalpel.

Při **zítější** operaci chirurgové **použijou** novou metodu.

poslouchat / poslechnout si *to listen*

Paní Velanová, **poslechnu si** vaše srdce a plíce.

Studenti **poslouchají** instrukce profesora Dubového.

všímat si/všimnout si *to notice (with GENITIV)*

Při vyšetření je důležité _____ každého detailu.

Paní Tomanová, kdy _____ těch příznaků poprvé?

vyšetřovat/vyšetřit

to examine

Pane Havle, lehněte si na záda, _____ vám břicho.

Plíce _____ (my) pohledem, poklepem a poslechem.

Pacientka si včera ničeho zvláštního _____.

yellow book, 128/6: future

Homework:

studujte příznaky nemocí (<http://mluvtecesky.net/cs/courses/medical1/2/1> a Talking medicine, U4)